

Чирич Ирина Викторовна, Штукарева Елена Борисовна

**ПРИЕМЫ РАЗВИТИЯ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ**

Данная статья посвящена приемам развития произносительных навыков у школьников, владеющих русским языком как неродным. В соответствии с Федеральной целевой программой "Русский язык" ведётся теоретическое изучение проблемы русского языка как неродного, анализируется деятельность школ по обучению детей-мигрантов. В статье рассматривается система упражнений, нацеленная на формирование интонационных навыков, правильного произнесения некоторых звуков и их сочетаний.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/4-3/53.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/4-3/53.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34): в 3-х ч. Ч. III. С. 185-189. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/4-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/4-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

Словом, как верно пишет Н. Джусойты, «идейный пафос, национальная идея поэмы в осетинской исторической действительности могла возникнуть только во второй половине XVIII века, а литературное оформление могло получить только в «грузинской культурно-литературной сфере с ее идеалом справедливого царя, прорусской ориентации и превосходства христианства» [2, с. 52].

Мировоззрение и эстетические взгляды И. Ялгузидзе сформировались при дворе грузинских царей Ираклия и Георгия, т.е. в русле грузинской «книжнической традиции», ведь он вырос в грузинской культурно-литературной среде. Автор поэмы хорошо знал грузинское священное писание, грамматику и философию, русский язык и русскую культуру.

В начале XIX в. он стал очевидцем вражды между крестьянами и помещиками. И в официальных докладах подполковнику Симоновичу приводит «волнующие факты нечеловеческого отношения» князей Мачабели и Эристовых к своим крестьянам [3, с. 111]. Ялгузидзе выступает против жестокого угнетения человеческой личности. И. Ялгузидзе был «движим живым сочувствием и любовью к своему народу» [1, с. 197], он активно работал для культурного развития народа, стремился укрепить его национальное самосознание. И, безусловно, он внес значительную лепту в развитие эстетического и художественного сознания осетин в первой половине XIX в., ознаменовавшего крутой поворот в их духовном становлении.

#### Список литературы

1. **Ардасенов Х. Н.** Иван Ялгузидзе – осетинский писатель и культурный деятель // Уч. зап. Сев.-Осет. гос. пединститута им. К. Л. Хетагурова. Дзауджикау: Севосгиз, 1949. Т. 8. С. 194-205.
2. **Джусойты Н. Г.** История осетинской литературы. Тбилиси: Мецниереба, 1980. Кн. 1. 331 с.
3. **Скитский Б. В.** Очерки по истории Осетии с древнейших времен до 1867 г. // Известия СОНИИ. Дзауджикау: Севосгиз, 1947. Т. 2. С. 3-195.

#### I. YALGUZIDZE - FIRST OSSETIAN ENLIGHTENER

**Fidarova Rima Yaponovna**, Doctor in Philology

*North Ossetia Institute of Humanities and Social Researches named after V. I. Abayev of Vladikavkaz Scientific Center of the Russian Academy of Sciences and the Government of the Republic of North Ossetia-Alania  
irinakaytova@mail.ru*

**Kaitova Irina Anatol'evna**, Ph. D. in Philology

*North Ossetia State University named after K. L. Khetagurov  
irinakaytova@mail.ru*

The article studies the peculiarities of multisided creative work of the first Ossetian enlightener I. Yalguzidze. The first Ossetian enlightener Ivan Yalguzidze (Gabaraev) was born in 1775. For the first time he made the Ossetian writing system based on the Georgian graphics; he is also the author of the first Issetian abecedarium. In general I. Yalguzidze played an outstanding role in the formation and development of national consciousness and self-consciousness of the Ossetian people and their ethnic worldview.

УДК 8; 81

#### Педагогические науки

*Данная статья посвящена приемам развития произносительных навыков у школьников, владеющих русским языком как неродным. В соответствии с Федеральной целевой программой «Русский язык» ведётся теоретическое изучение проблемы русского языка как неродного, анализируется деятельность школ по обучению детей-мигрантов. В статье рассматривается система упражнений, нацеленная на формирование интонационных навыков, правильного произнесения некоторых звуков и их сочетаний.*

*Ключевые слова и фразы:* русский язык как неродной; инофоны; орфоэпия; интонирование; произносительные навыки; скороговорки; считалки.

**Чирич Ирина Викторовна**, к. филол. н.

*Московский государственный индустриальный университет  
chirich@yandex.ru*

**Штукарева Елена Борисовна**, к. филол. н.

*НОУ «Московская международная высшая школа бизнеса МИРБИС» (Институт)  
shtukareva@mail.ru*

#### ПРИЕМЫ РАЗВИТИЯ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ<sup>©</sup>

Одним из результатов глобализации современного общества являются миграционные процессы, способствующие появлению на территории коренных народов различных диаспор, вследствие чего возникает проблема

«освоения» этническими группами языка места пребывания. Освоение русского языка детьми мигрантов при совместном обучении с русскоговорящими детьми – одна из задач, поставленная перед современным российским учителем нашим правительством [3]. С одной стороны, степень владения русским языком различна у билингвов (детей, в семье которых общаются на двух языках) и инофонов (так сегодня принято называть детей трудовых мигрантов, только начинающих изучать русский язык). Более того, фонематические и грамматические особенности родных языков во многом определяют особенности освоения категорий русской лингвистической системы представителями разных национальностей. К примеру, причинами произносительных ошибок в речи детей-инофонов могут быть отсутствие в родном языке противопоставления фонем по твердости-мягкости (такую произносительную особенность мы наблюдаем в речи таджиков, киргизов, армян, азербайджанцев и др.); наличие несвойственного русскому языку противопоставления согласных фонем по какому-либо дифференциальному признаку (так, в китайском языке есть сильные смычные и слабые смычные: [Ko] – «улитка», а [ko] – «государство»); полное отсутствие звуков, свойственных русскому языку (в азербайджанском – нет звуков [ц] и [щ]); иное артикуляторное качество сходных звуков (так в украинском языке звук [ц] является мягким, а [ч] – твердым).

Причинами частотных морфологических ошибок может быть отсутствие категории рода: для носителей узбекского, киргизского, армянского и азербайджанского языков сложным является согласование имен существительных и прилагательных в атрибутивном словосочетании, согласование субъекта и предиката в прошедшем времени. Иная роль аффиксации в перечисленных языках, являющихся агглютинативными (в отличие от флективного русского), которая не только участвует в словообразовании, но и передает значение множественности, принадлежности, категорию падежа, добавляет трудности в освоении русских категорий рода, падежа, числа, а также форм личных местоимений.

Известную трудность для иностранцев представляет русская предложно-падежная и видо-временная системы из-за отсутствия предлогов и грамматической категории вида в языках, неродственных русскому. Так, видовые значения в азербайджанском языке выражаются аналитически: сочетанием основного глагола со спрягаемой формой вспомогательного глагола, которая имеет одно из следующих видовых значений: продолжительность действия, направленность действия, переход действия в состояние, исчерпанность действия.

Разный уровень владения русским языком, индивидуальные национальные особенности, разная степень речевого развития у учеников одного класса создают многочисленные трудности для учителей и должны быть учтены при организации учебно-методической работы. Проблемы методической подготовки учителя к работе в поликультурной среде, его профессиональной компетентности, разработки новых образовательных технологий при обучении русскому языку как неродному, становятся сегодня как никогда более актуальными. В феврале 2012 г. в Институте педагогики и психологии образования ГБОУ ВПО МПГУ прошла Международная научно-практическая конференция «Поликультурная среда как фактор развития начального филологического образования». Проблема создания учебного пособия по русскому языку как иностранному на основе интегративных технологий представлена в статье Л. В. Ассуировой и Е. Б. Штукаревой [1, с. 146-152].

Федеральная целевая программа «Русский язык», принятая Правительством Российской Федерации (20 июня 2011 г. № 492) на 2011-2015 гг., содержит целый раздел «Укрепление позиций русского языка как средства межнационального общения народов Российской Федерации», включающий ряд конкретных положений [3]. Они нацеливают на работу по следующим направлениям: «Исследование качества владения русским языком как неродным лицами, обучающимися в образовательных учреждениях РФ», «Проведение систематического наблюдения и анализа баланса русского национального двуязычия на территории РФ, на подготовку прогнозов и рекомендаций по вопросам функционирования русского языка как языка межнационального общения народов РФ» [Там же]. В рамках данной программы ведётся теоретическое изучение проблемы русского языка как неродного, анализируется деятельность школ по обучению детей-мигрантов.

Погружение в «чужую» языковую среду неизбежно приводит к проблемам, чаще всего психологического характера, так как ученик ощущает себя «белой вороной», поскольку не может на равных общаться с одноклассниками и плохо понимает изучаемый материал. Это, в свою очередь, порождает страх, боязнь ошибок: ребенок замыкается, отказывается отвечать на уроках и общаться.

Согласно этой программе обучение следует строить на материале занимательных и познавательных текстов, направленных на развитие коммуникативных навыков в рамках таких тем, как дружба, семья, история, профессия, школа, путешествие и т.д.

Как известно, формированию познавательного интереса способствуют:

- занимательные эмоциональные задания, содержащие новую информацию, требующие сочетания разных видов памяти;
- задания, не содержащие готовой информации, а нацеленные на самостоятельный поиск информации, ее анализ и структурирование;
- творческие задания, направленные на создание авторского речевого продукта;
- контроль речевой деятельности учащихся, знание ими своих результатов, своих успехов;
- активное использование текстов художественной литературы;
- новизна методов и приемов, преемственность, проблематичность в обучении;
- использование технических средств обучения, ресурсов интернета.

Следуя этим рекомендациям, предлагаем ряд упражнений, ориентированных на развитие произносительных навыков плохо говорящих на русском языке детей.

Так, приведенный далее ряд упражнений развивает интонационные навыки: (паузирование, выделение голосом слова в составе фразы и синтагмы при выражении различных эмоций и смысловых оттенков).

1) Прочитай выразительно стихотворение, учитывая расставленные в нем знаки пауз (/ – короткая пауза, // – длинная), подчёркивая голосом выделенные слова.

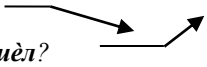
Мой знакомый  
Дядя Федя/  
За обедом съел **медведя**//  
А **потом** у дяди Феди  
**Целый день** живот болел,  
Потому что дядя Федя  
**Руки мыть** не захотел.// (О. Бонлур)

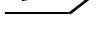
Определи, какие звуки обозначены буквами *д* и *т* в словах *дядя*, *Федя*, *медведя*, *у дяди Феди*, *мыть*, *захотел*?  
В какое слово превратится слово *съел*, если буква *ъ* убежит?

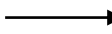
Кого в этом стихотворении называют дядей: родного человека или неродного?

Выполняя данное задание, важно обратить внимание учащихся на то, что в русском языке маленькие дети могут обращаться так не только к своим родственникам, но и другим взрослым.

2) Прочитай предложения с разной интонацией, подчёркивая голосом выделенные слова. Обрати внимание, как движется голос в конце фразы.

– (грустно) Папа пришёл... 

– (заинтересованно) Папа **пришёл**? 

– (радостно) Папа **пришёл!** 

Как меняется смысл предложений в зависимости от того, какой знак стоит в конце?  
Придумай ситуации, в которых ты можешь произнести эти фразы.

3) Прочитай диалоги, передавая голосом интонацию просьбы, удивления, равнодушия.

– Нарисовать твой портрет?  
– Ну... нарисуй...  
– Нарисовать твой портрет?  
– Ну нарисуй-у-уй!  
– Нарисуй мой портрет!  
– Нарисовать?!

4) Прочитай. В каждой строке выдели голосом ключевые слова.

**Почему** из-под точилки  
Вьются **стружки** и **опилки**?  
Карандаш **писать** не хочет,  
Вот она его и **тёчит!**

Придумай свои рифмованные описания школьных предметов: ластик, фломастер, линейка.

Как известно, помимо сложностей с русским ударением и интонированием, большие трудности у детей мигрантов вызывают произнесение следующих звуков и их сочетаний:

– шипящих и [ц];  
– мягких сонорных и заднеязычных;  
– буквосочетаний ЧТ, ЧН, ЖД и др.

Учитель должен корректировать произношение и ударение при чтении вслух и работать над преодолением акцента, возникающего под влиянием звуковой системы родного языка.

Основные произносительные сложности у этих детей связаны с противопоставлением твердых и мягких согласных, шипящих и звука [ц]. Отработать их произнесение помогут веселые стихотворные тексты небольшого объема, включающие в себя ряд слов с повторяющимися труднопроизносимыми звуками. Например:

1) Прочитай. Чем отличаются выделенные слова?

«У». Рисуем угольком  
Палку к палке угольком. (И. Лопухина).

2) Прочитай, обращая особое внимание на произношение трудных звуков [ж], [ш] и [ч]. Где «спрятался» звук [ш]?

Жил на свете человек,  
Скрюченные ножки,  
И гулял он целый век  
По скрюченной дорожке (К. Чуковский).

3) Прочитай и скажи, какие звуки показались тебе самыми трудными?

Под окошком мотоцикл  
 Долго фыр-р-ркал, ш-шикал, ц-цыкал,  
 А потом как р-р-рыкнет:  
 – Р-р-рык!  
 Дрык-тык-тык!  
 Дрык-тык-тык! (А. Кожевников).

4) Прочитай стихотворение и скажи, в чём особенность русской матрёшки? Определи, сколько раз звуки [ш], [ц], [ц] встречаются в стихотворении «Деревянные матрёшки».

Ах, матрёшечка-матрёшка.  
 Хороша, не рассказать!  
 Очень любят с тобой детки  
 В нашем садике играть.  
 Щёчки яркие, платочек,  
 По подóлу цвёттики.  
 Весело кружатся в танце  
 Яркие букетики! (www.maaam.ru).

5) Оцени рифмы к слову матрёшка: удачные или неудачные. Подбери собственные рифмы к данному слову:

матрёшка – кошка;  
 матрёшка – окошко;  
 матрёшка – картошка;  
 матрёшка – девочка;  
 матрёшка – серёжка;  
 матрёшка – лукошко.

Работа со скороговорками, считалками и другими небольшими стихотворными, легко запоминающимися текстами не только облегчат изучение, но и сделают процесс обучения более активным, интересным, творческим.

1) Произносим скороговорки.

Прочитай скороговорку сначала медленно, а затем быстрее.

В юле Юле купили юлу.  
 Юла возле Юльки крутится, поёт,  
 Юла Юльке спать не даёт.

2) Проговори скороговорку три раза подряд, сначала медленно, а затем всё быстрее.

Наш шахматист вашего шахматиста перешихматит, перевышихматит.

А теперь проговори так, как будто мы:

а) любим;  
 б) сплетничаем;  
 в) хвастаемся;  
 г) убеждаем.

3) Прочитай чистоговорку. Прохлопай ее. Проговаривай вначале в медленном темпе, затем в более быстром.

Ели-ели-ели!  
 Песню дружно все запели.  
 Ло-ло-ло!  
 Время быстро истекло.

4) Прочитай скороговорку сначала медленно, затем быстрее.

Ели две Эли эклеры в постели.  
 Мама отмыла Эль еле-еле.  
 Расскажи, как выглядели подруги после еды.

5) Сочиняем чистоговорки! Прочитай чистоговорки и подумай, какие слова можно вставить вместо многоточия. Проговори чистоговорки, прохлопывая ритм ладошками.

ЧУ-ЧУ-ЧУ! Футболист бьет по... .  
 ЧУ-ЧУ-ЧУ! По лыжне стремглав ... .  
 ЧУ-ЧУ-ЧУ! Я по мячику ... .

б) *Сочиняем чистоговорки! Продолжи рассказ из чистоговорок на тему «Спортивная игра».*

*РУ-РУ-РУ! Мы хотим начать игру.*

*РА-РА-РА! Начинается игра.*

*РА-РА-РА! Стадион кричит ура.*

*РЫ-РЫ-РЫ! ... .*

*РО-РО-РО! ... .*

Как известно, орфоэпические, произносительные, ошибки наиболее заметны в устной речи, а в письменной речи они влекут за собой ошибки орфографические. Роль упражнений, нацеленных на развитие произносительных навыков на основе занимательного дидактического материала, трудно переоценить. На наш взгляд, на уроке в многонациональном классе будут уместными регулярные произносительные минутки, которые направлены не только на отработку трудно произносимых звуков для неносителей русского языка, но и развитие выразительности речи в целом – качества, необходимого и ученикам, владеющим русским как родным.

Обучение детей инофонов в русскоговорящей языковой среде помимо задачи освоения ими государственного национального языка – инструмента познания и общения – ставит и другие задачи: развитие интереса, уважения к русскому языку, культуре, овладение не только речевыми, но и этическими нормами, развитие навыков коммуникации в многонациональном обществе с разными традициями, верованиями, моделями поведения.

Ассимиляция мигрантов в социальную и общественную жизнь России – процесс неизбежный и весьма активный. И качество ее (под качеством ассимиляции мы имеем в виду такое взаимодействие переселенцев с коренными жителями страны, которое не повлекло бы за собой политические и экономические взрывы, а взаимно обогащало бы наши культуры) во многом определяется участием в этом процессе школы. Поэтому создание образовательного пространства, в котором осуществляется формирование мировоззрения, становление идентичности подрастающего поколения в контексте освоения русского языка, русской культуры и ее ценностных блоков, должно стать стратегической целью на ближайшие десятилетия.

В этих условиях становится очевидной необходимость создания нового инструментария для обучения детей-мигрантов русскому языку; формирования интегративных курсов для совместного обучения детей, владеющих и не владеющих русским языком.

#### *Список литературы*

1. **Ассурирова Л. В., Штукарева Е. Б.** Универсальное интегративное пособие «Наш русский язык» для учащихся 1-6 классов. Межкультурная коммуникация: современная языковая личность и новые гуманитарные технологии // Тематический сборник журнала «Вестник московского образования». № 4. М.: Центр «Школьная книга», 2013. С. 146-152.
2. **Концепция государственной миграционной политики Российской Федерации** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fms.gov.ru/law/865/details/49505/> (дата обращения: 16.03.2014).
3. **Федеральные государственные требования по русскому языку как иностранному языку** [Электронный ресурс]: приложение к приказу № 1 Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 октября 2009 г. № 463. URL: [http://www.russia.edu.ru/information/legal/law/pr\\_mon/10\\_2009\\_463/pr\\_463/](http://www.russia.edu.ru/information/legal/law/pr_mon/10_2009_463/pr_463/) (дата обращения: 16.03.2014).
4. **Чирич И. В., Штукарева Е. Б.** Работа над художественным текстом на уроках русского языка в условиях поликультурной среды // Поликультурная среда как фактор развития начального филологического образования и подготовки учителя: сб. ст. М.: Экономинформ, 2012. С. 144-149.

#### **METHODS FOR DEVELOPING ARTICULATORY HABITS WITH JUNIOR PUPILS WHILE TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**Chirich Irina Viktorovna**, Ph. D. in Philology  
*Moscow State Industrial University*  
*chirich@yandex.ru*

**Shtukareva Elena Borisovna**, Ph. D. in Philology  
*Moscow International Higher Business School MIRBIS (Institute)*  
*shtukareva@mail.ru*

The article is dedicated to the methods for developing articulatory habits with students competent in Russian as in a foreign language. In accordance with the Federal Target Program «Russian Language» the researchers conduct theoretical studies of the problem of Russian as a foreign language, analyze the activity of schools on teaching children – migrators. The paper considers a set of exercises aimed at the development of intonational skills, accurate pronunciation of certain sounds and their combinations.

*Key words and phrases:* Russian as a foreign language; foreign phonemes; orthoepy; intoning; articulatory habits; tongue twisters; counting-out rhymes.